

Actualisation et aspect

Jean Lewis Botouhely

Université d'Antsirana, bjnlew.s@gmail.com

Follow this and additional works at: http://ir.lib.uwo.ca/wpl_clw



Part of the [Semantics and Pragmatics Commons](#)

Recommended Citation

Botouhely, Jean Lewis () "Actualisation et aspect," *Western Papers in Linguistics / Cahiers linguistiques de Western*: Vol. 1: Iss. 1, Article 5. Available at: http://ir.lib.uwo.ca/wpl_clw/vol1/iss1/5

This Article is brought to you for free and open access by Scholarship@Western. It has been accepted for inclusion in Western Papers in Linguistics / Cahiers linguistiques de Western by an authorized administrator of Scholarship@Western. For more information, please contact jpater22@uwo.ca.

ACTUALISATION ET ASPECT¹

Jean Lewis Botouhely
Université d'Antsiranana

Par rapport aux adjectifs d'état qui ont plutôt trait à un état passager et ponctuel, les adjectifs de propriété relèvent d'un tempérament ou d'un comportement habituel. Cependant, nous tenons à préciser que dans le cadre du présent article, nous optons pour les adjectifs relevant des comportements et des tempéraments à aspect plus ou moins duratif, c'est-à-dire des tempérament ou comportements soit à caractère permanent et naturel (inné, intrinsèque), soit à caractère permanent empirique, soit à fréquence répétitive. En aucun cas, nous ne parlerons d'adjectif comme *kajo* « être fatigué » qui relève d'un état ponctuel, par opposition à des adjectifs de propriété du type *mahay* « intelligent ». Nous avons choisi d'inscrire notre analyse dans le cadre de la théorie des classes d'objets, une approche qui permet de mieux connaître les emplois et vis-à-vis du problème posé par la polysémie, elle permet de lever les ambiguïtés et de savoir de quel emploi il s'agit.

1. L'actualisation

1.1. L'information temporelle

Pour parler de l'actualisation, nous rappelons que « tous les prédicats sont soumis au temps ». Qu'il s'agisse de prédicat nominal, adjectival ou verbal, ceci est vrai mais le phénomène est beaucoup plus apparent dès lors qu'il s'agit d'un verbe à cause de la conjugaison. Contrairement aux verbes, les adjectifs du français ne peuvent pas fournir des informations temporelles mais ils sont actualisés par des *verbes supports*, généralement le verbe « être ». Dans le cas de la langue malgache en général, soulignons que « le verbe *être* [...] n'a pas de correspondant ». Ainsi, contrairement à l'actualisation des adjectifs du français, l'actualisation des adjectifs de propriété humaine du parler du Nord ne nécessite pas forcément la présence d'un verbe support car sans l'intermédiaire de ce dernier, les adjectifs peuvent véhiculer des informations temporelles et aspectuelles. Prenons un exemple :

- (1) Naditry i Jao.
'Jao était têtu.'

Dans la phrase (1), on sait que le *n-* de l'adjectif *naditry* nous précise l'information temporelle que véhicule l'adjectif.

Toutefois, il existe dans le parler du Nord des adjectifs qui peuvent être actualisés par des verbes supports. À vrai dire, ces adjectifs ne font pas partie des adjectifs de propriété, mais ce sont des adjectifs d'état situationnel et passager. Entre autres, nous pouvons prendre comme exemple les verbes supports *mahareñy*,

Actes du colloque « Variation dialectale à Madagascar ».
Proceedings of the workshop "Dialectal variation in Madagascar". ©
2015 Jean Lewis Botouhely

mahatsiaro « se sentir », *misöra* « sembler, paraître », etc. :

- (2) Mahareñy kajo i Jao.
‘Jao se sent fatigué.’
- (3) Karaha kajo i Jao.
‘Jao semble fatigué.’

Ces verbes ont les mêmes propriétés que le verbe support *être* du français : ils actualisent les prédicats adjectivaux, ils peuvent être effacés, ils ne peuvent pas faire l’objet d’une prédication (nominale ou adjectivale) et ils prennent en charge les informations temporelles et aspectuelles véhiculées par l’adjectif. Cependant, dans le cadre de notre étude, ces verbes supports ne paraissent pas pertinents étant donné qu’ils ne peuvent pas actualiser des adjectifs de propriété :

- (4) (Mahareñy + E) kajo i Jao.
Jao (se sent + *E) fatigué.
- (5) Mahareñy (kajo + *lava) i Jao.
‘Jao se sent (fatigué + *grand).’

Contrairement aux cas de *karaha* « sembler » et *mahareñy* « se sentir » il existe des verbes supports qui sont susceptibles d’actualiser les adjectifs de propriété humaine. C’est, entre autres, le cas des verbes supports *manjary* + *mivadiky* « devenir », *mimpody ndrêky* + *mieriñy koa* « redevenir », *vôly* + *nijanoño* « cesser de » et de la locution adverbiale *mbölafo* qui correspondent au verbe support « rester + demeurer », que nous allons mieux élucider par rapport au système aspectuel du parler du Nord. Prenons des exemples :

- (6) Nanjary kizitiñy i Mbôty.
‘Mbôty est devenue caractérielle.’
- (7) Nimpody ösa ndrêky koa i Jao.
‘Jao est redevenu maladif.’
- (8) Mböla makikitry fo i Mbôty.
‘Mbôty demeure avare.’
- (9) Vôly naditry i Jao.
‘Jao a cessé d’être têtue.’

2. Le système aspectuel

La présence ou l’absence d’une préposition s’avère significative pour l’expression de l’aspect en français comme dans le parler du Nord. Autrement dit, il existe des

prépositions qui sont susceptibles de traduire des informations temporelles et surtout aspectuelles par rapport aux adjectifs de propriété humaine. Dans ce sens, il ne pourrait s'agir que soit d'adjectifs de propriété permanente empirique, soit d'adjectifs de comportement habituel car, comme nous le signalons à chaque fois, les adjectifs de propriété permanente par définition n'admettent que le temps présent. Prenons des exemples :

- (10) Vêmbaña i Mbôty rango izy dimby amby roapolo taoño.
'Mbôty est polissonne depuis qu'elle avait vingt-cinq ans.'
- (11) Naditry i Jao zisk'izy telopolo taoño.
'Jao a été têtu jusqu'à l'âge de trente ans.'

Les valeurs aspectuelles des prépositions que comportent les exemples (10) et (11) sont totalement différentes. La préposition *rango* « depuis » de l'exemple (10) exprime le début ou le point de départ (l'âge de vingt-cinq ans) de la propriété *vêmbaña* « polisson(ne) ». Ainsi, la phrase exprime une propriété présente et à aspect inchoatif. Cependant, sur le plan temporel, la préposition *rango* (*lêtry*) « depuis » ne s'associe qu'avec un prédicat conjugué au temps passé. Rares sont les cas où elle se trouve dans une phrase dont le prédicat évoque le temps présent :

- (10)' (*Manjary + Nanjary) vêmbaña i Mbôty rango izy dimy amby roapolo taoño.
'Mbôty (*devient + est devenue) polissonne depuis qu'elle a eu vingt-cinq ans.'

Contrairement à l'exemple (10), la phrase (11) exprime la fin de la propriété *naditry* « têtu ». Cette information est contenue dans la valeur aspectuelle de la préposition *zisky* « jusqu'à ». Dans ce sens, nous pouvons déduire que, dans le parler du Nord, la préposition *zisky* « jusqu'à » ne peut exprimer qu'une propriété permanente empirique (qui n'est plus d'actualité) à aspect terminatif. S'agissant des adjectifs de propriété humaine, le seul temps accepté par la préposition *zisky* « jusqu'à » est le passé :

- (11)' (*Maditry + Naditry) i Jao zisk'izy telopolo taoño.
'Jao (*est + a été) têtu jusqu'à l'âge de trente ans.'

Ainsi, ce qui fait l'objet de notre analyse porte, ici, sur ce que I. Kokochkina appelle « aspect interne », c'est-à-dire l'état fondamental du prédicat, qui lui est propre par son sémantisme. Prenons un exemple :

- (12) Nimpody sesitsesiky ndrêky i Jao.
'Jao est redevenu dyspnéique.'

Dans cet exemple, d'une part, la conjugaison temporelle (le passé) nous permet de savoir qu'il s'agit ici d'une propriété qui a débuté dans le passé. D'autre part, le sémantisme du verbe support *nimpody**ndrêky* « redevenir » qui sert à actualiser l'adjectif de propriété *sesitsesiky* « dyspnéique » nous aide à comprendre qu'il s'agit

d'une propriété à fréquence répétitive, donc un comportement habituel. Pour mieux élucider ces phénomènes, nous continuons nos analyses et parlons du cas des verbes supports *manjary* + *mivadiky* « devenir », *mimpody**ndrêky* + *mieriñy**koa* « redevenir », *vôly* + *nijanoño* « cesser de » et de la locution adverbiale *mbôla**fo* correspondant au verbe support « rester + demeurer ».

2.1. Le verbe support *manjary* + *mivadiky* « devenir »

Le verbe support *manjary* + *mivadiky* « devenir » actualise l'adjectif de propriété et prend en charge l'information aspectuelle véhiculée par l'adjectif. Le sémantisme de ce verbe indique un changement d'état à un temps t_1 par rapport à un temps antérieur t_0 . Cependant, si des chercheurs comme F. Valetopoulos veulent que ce passage soit « vu dans sa phase finale et non dans son évolution » et y trouvent un aspect terminatif (F. Valetopoulos, 2003 : 142), pour le cas des adjectifs de propriété humaine, nous aimerions plutôt voir ce passage dans sa phase initiale et y trouverions un aspect inchoatif. Nous prenons un exemple :

- (13) Nanjary kizitiñy i Mbôty.
'Mbôty est devenue caractérielle.'

Cette phrase nous traduit que le N_0 hum *Mbôty* n'avait pas l'adjectif *kizitiñy* « caractérielle » comme propriété dans le temps antérieur t_0 . Donc, le début de la propriété *kizitiñy* « caractérielle » est marqué par le temps t_1 qui ne peut exprimer qu'un aspect inchoatif par rapport à l'adjectif de propriété *kizitiñy*. Autrement dit, dans le temps t_0 l'adjectif dénotant la propriété du N_0 hum *Mbôty* ne pouvait être que le contraire de *kizitiñy*. Pour pouvoir « devenir *kizitiñy* » à partir du temps t_1 , il faut que le N_0 hum ait été *tsotra* « sympathique » dans le temps initial t_0 .

2.2. Le verbe support *mimpody**ndrêky* (E + *koa*) + *mieriñy**koa* « redevenir »

Par rapport au verbe support *manjary* « devenir », la locution verbale-support *mimpody**ndrêky* (E + *koa*) « redevenir » marque le passage d'un état à un autre et plus précisément le retour vers un état antérieur t_0 par rapport à un autre temps t_1 . Dans une phrase, sa vraie structure est *Mimpody AdjPred ndrêky (E + koa) Det N₀* correspondant à la structure française « Det N_0 redevenir AdjPred ». Elle dénote un aspect répétitif exprimé par la particule *ndrêky* « de nouveau ». Ainsi la propriété exprimée par des adjectifs actualisés par cette locution ne pourra être que ce que nous appelons un comportement habituel. Par exemple :

- (14) a. Nimpody ôsa ndrêky koa i Jao.
'Jao est redevenu maladif.'

Cet exemple sous-entend qu'à un moment supposé t_0 , le N_0 *Jao* a eu l'AdjPred *ôsa* « maladif » comme propriété :

- b. Ösa i Jao.
'Jao est maladif.'

Après t_0 , il y a eu un autre temps t_1 où le N_0 devenait *salama* « bien portant » (supposé comme AdjPred1) :

- c. Nanjary salama i Jao.
'Jao devenait bien portant.'

Ensuite, il y a encore eu un moment t_2 où le N_0 *Jao* cesse d'être l'AdjPred1 *salama* « bien portant » et passe de nouveau à la même propriété exprimée par l'AdjPred *ösa* « maladif » du temps t_0 :

- d. Ösa ndrêky koa i Jao.
'Jao est de nouveau maladif.'

Notre exemple met en relief le temps t_2 où le N_0 *Jao* a de nouveau l'AdjPred *ösa* « maladif » comme propriété.

Soulignons, cependant, que cette locution verbale-support *mimpodyndrêky* « redevenir » ne peut pas s'associer avec des adjectifs de propriété humaine irréversibles comme le cas de certains adjectifs de la sous-classe <apparence physique taille> :

- (15) *Nimpody kana ndrêky koa i Jao.
*'Jao est redevenu petit.'

2.3. La locution adverbiale *mbölafo*

Tout d'abord, nous soulignons que la locution adverbiale *mbölafo* correspond au verbe support « rester + demeurer ». À vrai dire, malgré son statut d'adverbe, cette locution est susceptible d'actualiser un adjectif prédicatif et elle joue ainsi le rôle d'un actualisateur. Cependant, par rapport à sa qualité d'actualisateur (*mbölafo* « rester + demeurer »), elle est surtout employée comme adverbe (*mbölafo* « toujours ») dans le parler du Nord. Dans ce cas, la phrase est de structure *Mböla AdjPred fo Det N₀* correspondant à la structure « Det N_0 rester AdjPred » du français :

- (16) Mböla makikitry fo i Mbôty.
'Mbôty (demeure + est toujours) avare.'

Par conséquent, les adjectifs de propriété actualisés par *mbölafo* « rester + demeurer » ne peuvent exprimer qu'un aspect duratif. Ils dénotent une propriété qui a commencé dans le passé, qui demeure d'actualité au moment présent et n'a connu aucun moment de discontinuité. Par rapport à la notion de propriété, l'actualisation en *mbölafo* « rester + demeurer » devrait en constituer un critère définitionnel étant donné qu'elle est compatible avec tous les adjectifs de propriété, qu'ils soient permanente par définition, permanente empirique ou comportement habituel. Toutefois, il s'avère important de signaler que cette locution sous-entend une

possibilité de changement à un moment donné dans le futur. Ainsi elle ne peut pas s'associer à des adjectifs dénotant un état ou une qualité qui n'évolue pas :

- (17) Mböla (kajo + *kamboty) fo i Jao.
'Jao demeure (fatigué + *orphelin).'

2.4. Le verbe support *vôly* « cesser de »

Les verbes supports *vôly* + *miahaña* + *mijanoño* « cesser de » expriment un aspect terminatif. Ils dénotent un trait de caractère qui était permanent, qui durait pendant une durée moins succincte mais qui ne reste plus d'actualité. Par son sémantisme, les verbes supports *vôly* + *miahaña* + *mijanoño* « cesser de » sous-entendent un contrôle de la part de l'individu. C'est ainsi qu'ils traduisent la fin d'une propriété permanente empirique ou encore d'un comportement habituel mais pas une propriété permanente par définition :

- (18) Niahaña (*nahira-tsaiñy + nasiaka) i Jao.
'Jao a cessé d'être (*doué + méchant).'
- (19) Vôly (naditry + *nahay) i Mbôty.
'Mbôty a cessé d'être (têtue + *brillante).'

Comme le cas de la locution verbale *mbölafo* « rester + demeurer », le verbe support *vôly* « cesser de » ne s'associe pas à des adjectifs qui dénotent un état ou une qualité qui ne change pas :

- (20) Vôly (minêhanêha + *kambaña) i Mbôty ndrêky i Soa.
'Mbôty et Soa cessent d'être (têtues + *jumelles).'

Outre les locutions verbales, les verbes supports dont nous venons de parler, pour l'actualisation des adjectifs, le parler du Nord possède d'autres verbes supports comme le cas de *misöra* « paraître », mais dans le cadre de notre étude, l'analyse de ces verbes ne s'avère pas pertinente étant donné qu'ils actualisent plutôt les adjectifs d'état passager ou transitoire.

3. Conclusion

La présente étude nous a permis de nous renseigner sur les propriétés syntaxico-sémantique des adjectifs de propriété humaine du parler (malgache) du Nord en terme d'actualisation et de système aspectuel. Nous avons pu élaborer une liste des verbes supports susceptibles d'actualiser ces prédicats adjectivaux qui relèvent des qualités permanentes et/ou naturelles (innées, intrinsèques) à une personne, soit à caractère permanent empirique soit à fréquence répétitive. Dans le parler (malgache) du Nord, comme en français, la préposition joue un rôle important dans l'expression de l'aspect. Il existe ainsi des prépositions qui sont susceptibles de traduire des informations

temporelles et surtout aspectuelles par rapport aux adjectifs de propriété humaine.

Références

- Borillo, A. 1998. Les adjectifs et l'aspect en français. *Cahiers Chronos 2* : 177-189.
- Botouhely, J. L. 1998. L'élargissement de sens dans les emprunts saint-mariens au français. *Mémoire de maîtrise*, Université Nord Madagascar : 113.
- Comrie, B. 1995. *Aspect, an introduction to the study of verbal aspect and related problems*, Cambridge University Press.
- Dendale, P. 1988. Les adjectifs du type dangereux. *Cahiers de Lexicologie* 52:83-96.
- Descles, J.-P. 1989. State, events, process and topology. *General linguistics* 29-3:159-200.
- François, J. 2004. *L'Adjectif en français et à travers les langues*. Presses Universitaires de Caen.
- Gardes-Tamine, J. 1985. Introduction à la syntaxe : l'adjectif. *L'Information grammaticale* 27:42-45.
- Ghiglione, R., Bromberg, M., Friemel, E., Kekenbosch, C., Verstiggel, J.C. 1990. Prédicats d'état, de déclaration et d'action : Essai de classification en vue d'une application en analyse de contenu. *Langages* 100:81-100.
- Godel, R. 1950. Verbes d'état et verbes d'événements. *Cahiers de Ferdinand de Saussure* 9:33-50.
- Gross, M. 1996. Les verbes supports d'adjectifs et le passif. *Langages* 121:8-18.
- Kokochkina, I. 2004. Typologie des prédicats d'états. Thèse de doctorat sous la direction de G. Gross, Laboratoire de Linguistique Informatique, Université Paris XIII:330
- Laporte, E. 1992. Adjectifs en *-ant* dérivés de verbes. *Langue Française* 96:30-43.
- Laporte, E. 1997. L'analyse des phrases adjectivales par rétablissement de noms appropriés. *Langages* 126:79-104.
- Le Pesant, D., Mathieu-Colas, M. 1998. Introduction aux classes d'objets. *Langages* 131:6-33.
- Leeman, D. 1993. Éléments pour une description linguistique de la personne physique. *LINX* 28:107-133.
- Malzac, R. P. 1960. *Essais de Grammaire malgache*. Antananarivo, Imprimerie Catholique:198.
- Mourelatos, A. P. D. 1978. Events, processes and states. *Linguistics and philosophy* 2:415-434.
- Rabenilaina, R.-B. et alii. 1989. *Ny fitsipiky ny teny T.11*. Antananarivo : FO.FI.PA.
- Rahajarizafy, A. de P. 1960. *Essai sur la grammaire malgache*, Tananarive: Imprimerie catholique.
- Raharinirina-Rabaovololona, R. L. 1991. Lexique-grammaire des composés du malgache. *Les adverbes de temps*. Thèse de doctorat, Université Paris VII: LADL, Centre d'Etudes et de Recherches en Informatique Linguistique.
- Rajaona, S. 1972. Structure du malgache. *Etudes des formes prédictives*. Ambozontany, Fianarantsoa:785.
- Rajaonarimanana, N. 1994. *Grammaire moderne de la langue malgache*. INALCO, Paris:128.
- Ralalaoherivony, B. S. 1995. *Lexique-grammaire du malgache: constructions adjectivales*. Thèse de doctorat sous la direction de M. Gross, U.F.R. de Linguistique, Université Paris VII.
- Ruwet, N. 1972. *Théorie syntaxique et syntaxe du français*. Paris, Le Seuil.
- Smith, C. S. 1991. *The parameter of aspect*, London, Kluwer Academic Publ.
- Thomas-Fattier, D. 1982. *Le Dialecte Sakalava du nord-ouest de Madagascar Phonologie - Grammaire lexicale*. SELAF, Paris:381.
- Valetopoulos, F. 2003. *Les adjectifs prédictifs en grec et en français : de l'analyse syntaxique à l'élaboration des classes sémantiques*. Thèse de doctorat sous la direction de G. Gross, Laboratoire de Linguistique Informatique, Université Paris XIII : 351.
- Van De Velde, D. 1999. Adjectifs d'états, adjectifs de qualités. *Fonctions syntaxiques et rôles*

sémantiques. Arras : Artois Presses Universitaires:151-160.